

<b>AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN</b>	<b>DISCIPLINARE DI GARA</b>
<b>OFFENES VERFAHREN</b>	<b>PROCEDURA APERTA</b>
Für folgende Leistung	Per il seguente servizio:
<b>Event Management – planerische und logistische Organisation von mehretappigen Roadshows und Events in Italien</b>	<b>Attività di Event Management finalizzata all'organizzazione progettuale e logistica di un roadshow articolato in più tappe ed eventi sul territorio italiano.</b>
<b>Erkennungskode der Ausschreibung (CIG): 7065527155</b>	<b>Codice CIG: 7065527155</b>
<b>EINZELLOS</b>	<b>LOTTO UNICO</b>
<b>KRITERIUM DES WIRTSCHAFTLICH GÜNSTIGSTEN ANGEBOTES NACH PREIS UND QUALITÄT</b>	<b>CRITERIO DELL'OFFERTA ECONOMICAMENTE PIÙ VANTAGGIOSA AL PREZZO E QUALITÀ</b>
<b>ELEKTRONISCHE VERGABE</b>	<b>GARA TELEMATICA</b>
<b>AUSSCHLUSSFRIST FÜR DIE ABGABE DER ANGEBOTE: 13.06.2017 um 19.00 Uhr</b>	<b>TERMINE PERENTORIO PER L'INVIO DELLE OFFERTE: 13.06.2017 ore 19.00</b>
<b>Datum, Zeitpunkt und Ort der Ausschreibung:</b>	<b>Data, ora e luogo apertura delle offerte:</b>
<b>IDM SÜDTIROL – ALTO ADIGE SÜDTIROLER STRASSE 60 39100 BOZEN 16.06.2017 um 10.00 Uhr</b>	<b>IDM SÜDTIROL – ALTO ADIGE VIA ALTO ADIGE, 60 39100 BOLZANO 16.06.2017 alle ore 10.00</b>
<b>1 ALLGEMEINE HINWEISE</b>	<b>1 INDICAZIONI GENERALI</b>
<b>1.1 Einleitende Informationen</b>	<b>1.1 Informazioni preliminari</b>
IDM Südtirol – Alto Adige, im Folgenden auch als „IDM“ oder „Vergabestelle“ bezeichnet, mit Sitz am Pfarrplatz 11, 39100 Bozen, schreibt folgende Leistung im offenen Verfahren aus:	IDM Südtirol – Alto Adige, di seguito anche denominata “IDM” o “stazione appaltante”, con sede in Piazza della Parrocchia 11, 39100 Bolzano, indice una gara mediante procedura aperta per l'affidamento della seguente prestazione:
<b>Event Management – planerische und logistische Organisation von mehretappigen Roadshows und Events in Italien</b>	<b>Attività di Event Management finalizzata all'organizzazione progettuale e logistica di un roadshow articolato in più tappe ed eventi sul territorio italiano.</b>
Die Vergabe wird durch das GvD Nr. 50/2016, das LG. Nr. 16/2015 sowie die Bestimmungen der vorliegenden Ausschreibungsbedingungen geregelt.	L'appalto è disciplinato dal D.lgs. n. 50/2016, dalla L.P. n. 16/2015 e dalle disposizioni di cui al presente disciplinare.
Die Ausschreibungsmunterlagen sind unter der Internetseite <a href="http://www.ausschreibungen-suedtirol.it">www.ausschreibungen-suedtirol.it</a> verfügbar und umfassen: <ul style="list-style-type: none"> <li>› die Bekanntmachung beziehungsweise das Einladungsschreiben;</li> <li>› die vorliegenden Ausschreibungsbedingungen;</li> <li>› das Dokument „Anagrafische Daten“ (Anlage A), das vom System erstellt wird;</li> <li>› Vorlage zum Teilnahmeantrag (Anlage A1);</li> </ul>	La documentazione di gara è consultabile all'indirizzo internet <a href="http://www.bandialtoadige.it">www.bandialtoadige.it</a> ed è costituita da: <ul style="list-style-type: none"> <li>› il bando ovvero la lettera di invito;</li> <li>› il presente disciplinare;</li> <li>› Dati anagrafici (Allegato A) - documento generato dal sistema;</li> <li>› Il modello relativo alle dichiarazioni di partecipazione (Allegato A1);</li> <li>› (se del caso) la dichiarazione di</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>› (Falls zutreffend) die spezifische Teilnahmeerklärung (Anlage A1 bis);</li> <li>› (Falls zutreffend) die Vorlage zu den Erklärungen des Hilfsunternehmens laut Art. 89 der GvD 50/2016 (Anlage A1 ter);</li> <li>› Das Briefing (Anlage B);</li> <li>› das „Preisangebot“ (Anlage C), das vom System erstellt wird;</li> <li>› Das technische Lastenheft (Anlage D)</li> <li>› die Vertragsvorlage (Anlage E)</li> </ul>	<p>partecipazione specifica (Allegato A1 bis);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>› (se del caso) il modello relativo alle dichiarazioni dell'ausiliario ex art. 89 del D.Lgs. 50/2016 (allegato A1 ter)</li> <li>› Il Briefing (allegato B);</li> <li>› l'offerta economica (Allegato C) – documento generato dal sistema;</li> <li>› Capitolato d'oneri (Allegato D)</li> <li>› Schema di contratto (allegato E)</li> </ul>
<b>Vertragsdauer:</b>	<b>Durata del contratto:</b>
2 Jahre, verlängerbar nach Ermessen des Auftraggebers um weitere 12 Monate.	2 anni, prorogabile a discrezione della stazione appaltante di ulteriori 12 mesi.
Eventuelle weitere Verlängerungen, Optionen oder Erneuerungen können im Rahmen der Bestimmungen des GvD. 50/2016 bzw. des LG. 16/2015 verfügt werden.	Eventuali ulteriori proroghe, opzioni o rinnovi potranno essere disposte nei limiti di quanto previsto dal d.lgs. 50/2016 risp. L.P. 16/2015.
<b>Verfahrensverantwortlicher:</b>	<b>Responsabile del procedimento:</b>
Der einzige Verfahrensverantwortliche ist Dr. Herbert Hofer, Abteilungsleiter Development der IDM.	Il responsabile unico del procedimento è il dott. Herbert Hofer, Direttore della Ripartizione Development della IDM.
Die Vorschriften der vorliegenden Ausschreibungsbedingungen haben Vorrang gegenüber allen eventuell in den restlichen Ausschreibungsunterlagen enthaltenen widersprüchlichen Vorschriften.	Le prescrizioni del presente disciplinare di gara prevalgono su tutte le prescrizioni contrarie eventualmente presenti nella restante documentazione di gara.
<b>1.2 Gegenstand und Höhe der Vergabe</b>	<b>1.2 Oggetto e ammontare dell'appalto</b>
<b>Gegenstand der Ausschreibung:</b>	<b>Oggetto della gara:</b>
<b>Event Management – planerische und logistische Organisation von mehretappigen Roadshows und Events in Italien.</b>	<b>Attività di Event Management finalizzata all'organizzazione progettuale e logistica di un roadshow articolato in più tappe ed eventi sul territorio italiano.</b>
<b>1.2.1.Ausschreibungsbetrag: Euro 208.000,00 für die gesamte Vertragsdauer, inklusive der optionalen Verlängerung von 12 Monaten.</b>	<b>1.2.1.Importo a base di gara: Euro 208.000,00, per l'intera durata del contratto comprensiva del periodo opzionale di 12 mesi.</b>
<b>1.2.3. Zuschlagskriterium:</b>	<b>1.2.3.Criterio di aggiudicazione:</b>
Beim vorliegenden Verfahren erfolgt der Zuschlag nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots nach Preis und Qualität gemäß art. 95 des GvD Nr. 50/2016 und Art. 33, Abs. 6 des L.G. Nr. 16/2015.	La presente procedura viene aggiudicata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa al prezzo e qualità ai sensi dell'art. 95 D.Lgs. 50/2016 e dell'art. 33, comma 6 L.P. 15/2016.
Das wirtschaftlich günstigste Angebot wird aufgrund folgender Bewertungskriterien ermittelt:	L'offerta economicamente più vantaggiosa è determinata in base ai seguenti criteri di valutazione:

Preis	20/100	Prezzo	20/100
Qualität	80/100	Qualità	80/100
<b>1.2.4. Weitervergabe</b>		<b>1.2.4.Subappalto</b>	
Die Weitergabe kann nicht beansprucht werden.		Il servizio oggetto del contratto non è subappaltabile.	
<b>1.3 Informationen und Erläuterungen</b>		<b>1.3 Informazioni e chiarimenti</b>	
Allgemeine Informationen und Mitteilungen werden im Bereich „Mitteilungen der Vergabestelle“ des Portals <a href="http://www.ausschreibungen-suedtirol.it">www.ausschreibungen-suedtirol.it</a> veröffentlicht.		Informazioni e comunicazioni di carattere generale saranno pubblicate nella sezione “Comunicazioni della stazione appaltante” del portale <a href="http://www.bandi-altoadige.it">www.bandi-altoadige.it</a> .	
Etwaige Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren sowie zu den beizubringenden Unterlagen können von den Bietern ausschließlich anhand der Funktion „Erklärungsanfrage“ im Bereich „Mitteilungen“ (Login / Ausschreibungsdetail / Mitteilungen / Erklärungsanfrage) im Portal <a href="http://www.ausschreibungen-suedtirol.it">www.ausschreibungen-suedtirol.it</a> angefordert werden.		Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto della gara, la procedura di partecipazione alla gara, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti dai concorrenti esclusivamente attraverso la funzionalità “Richiedi chiarimento” nell'area “comunicazioni” (login / dettaglio di gara / comunicazioni / invia richiesta chiarimenti) sul portale <a href="http://www.bandi-altoadige.it">www.bandi-altoadige.it</a> .	
Berücksichtigt werden ausschließlich in italienischer oder deutscher Sprache formulierte Anfragen, die mindestens 4 Tage vor der Frist für die Einreichung der Angebote ins System eingegeben werden.		Saranno prese in considerazione soltanto le richieste di chiarimenti formulate in lingua italiana o tedesca, inserite nel sistema entro 4 giorni antecedenti la data di scadenza di presentazione delle offerte.	
Die Beantwortung von Anfragen allgemeiner Art sowie etwaige Richtigstellungen der Ausschreibungsunterlagen erfolgen spätestens 2 Tage vor der Frist für die Einreichung der Angebote mittels Veröffentlichung auf dem Portal.		Le risposte alle richieste di chiarimento a carattere generale e le eventuali rettifiche agli atti di gara saranno pubblicate sul portale, entro e non oltre i 2 giorni antecedenti la data di scadenza per la presentazione delle offerte.	
Bei Ausfall des Systems können die Bieter etwaige Anfragen an folgende Pec-Adresse senden: <a href="mailto:gare@pec.idm-suedtirol.com">gare@pec.idm-suedtirol.com</a>		Nel caso di mancato funzionamento del sistema i concorrenti potranno inviare le suddette richieste di chiarimento al seguente indirizzo pec: <a href="mailto:gare@pec.idm-suedtirol.com">gare@pec.idm-suedtirol.com</a>	
Der Bieter verpflichtet sich gemäß Art. 52 des GvD Nr. 50/2016, etwaige Änderungen der E-Mail-Adresse mitzuteilen.		Il concorrente si impegna, ai sensi dell'art. 52 del D.lgs. n. 50/2016, a comunicare eventuali cambiamenti di indirizzo di posta elettronica.	
<b>1.4 EDV-Voraussetzungen</b>		<b>1.4 Requisiti informatici</b>	
Die Teilnahme an diesem elektronischen Ausschreibungsverfahren steht den Wirtschaftsteilnehmern offen, welche die im Portal <a href="http://www.ausschreibungen-suedtirol.it">www.ausschreibungen-suedtirol.it</a> - “Systemvoraussetzungen” angeführten EDV-Voraussetzungen erfüllen.		La partecipazione alla presente procedura di gara in forma telematica è aperta agli operatori economici in possesso dei requisiti informatici elencati sul portale <a href="http://www.bandi-altoadige.it">www.bandi-altoadige.it</a> - “Requisiti sistema”.	
<b>1.5 Ausfall des Systems und Einreichung der Angebote</b>		<b>1.5. Indisponibilità di funzionamento sistema e presentazione offerte</b>	
Gemäß Art. 52 des GvD Nr. 50/2016		In virtù di quanto disposto dall'art. 52 del	

kann das Angebot ausschließlich dann, wenn das elektronische System an dem Tag, an welchem die Frist für die Abgabe der Angebote abläuft, erwiesenermaßen nicht zur Verfügung steht, über den herkömmlichen Postdienst übermittelt werden (Einschreiben oder Eilpost).	D.Lgs. 50/2016 è ammesso il ricorso all'invio dell'offerta mediante il servizio postale tradizionale (raccomandata o posta celere) esclusivamente nel caso in cui l'indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico si verifichi nel giorno di scadenza della ricezione delle offerte.
Der Bieter muss dies folgendermaßen beweisen:	Il concorrente sarà tenuto a comprovare ciò:
1. das Callcenter anrufen (gebührenfreie Servicenummer aus Italien: 800 885 122 – Nummer aus dem Ausland +39 0472 543 532) und den Systemfehler melden;	1. contattando il call center di supporto (numero verde per l'Italia: 800.885122 - numero per l'estero: +39 0472 543 532), segnalando l'errore bloccante di sistema;
2. in den Umschlag mit den Verwaltungsunterlagen eine Erklärung des gesetzlichen Vertreters einfügen, in welcher auf den Systemfehler hingewiesen wird, wobei ein entsprechender Screenshot beigelegt werden muss.	2. inserendo nella busta della documentazione amministrativa una dichiarazione del legale rappresentante, attestante il blocco di sistema, corredata da "screenshot" da cui risulti l'errore che ha provocato il blocco del sistema.
Die Angebote können mittels Einschreiben oder per Eilpost des staatlichen Postdienstes an folgende Adresse übermittelt werden:	Le offerte potranno essere inviate con raccomandata o alternativamente posta celere del servizio postale statale al seguente indirizzo:
IDM Südtirol - Alto Adige Zentrale Dienste Pfarrplatz, 11 39100 BOZEN	IDM Südtirol - Alto Adige Servizi Centrali Piazza Parrocchia, 11 39100 BOLZANO
Damit die Herkunft des Umschlages mit dem Angebot festgestellt werden kann, muss dieser mit folgenden Angaben versehen sein:	Al fine dell'identificazione della provenienza del plico contenente l'offerta, questo dovrà recare:
Name des Bieters Folgende Anschrift: - „ANGEBOT - ÖFFENES VERFAHREN Event Management – planerische und logistische Organisation von mehretappigen Roadshows und Events in Italien - NICHT ÖFFNEN“ - CIG Kodex: 7065527155	il nome dell'offerente la seguente dicitura: - "OFFERTA – PROCEDURA APERTA: Attività di Event Management finalizzata all'organizzazione progettuale e logistica di un roadshow articolato in più tappe ed eventi sul territorio italiano - NON APRIRE" - codice CIG: 7065527155
<b>2 Teilnahme an der Ausschreibung</b>	<b>2 Partecipazione alla gara</b>
<b>2.1 Kosten des Verwaltungssystems der elektronischen Beschaffungsverfahren</b>	<b>2.1 Costi del sistema di gestione delle procedure telematiche d'acquisto</b>
Das elektronische Beschaffungssystem des Landes wird von der Firma i-Faber SpA (Systemadministrator) verwaltet. Der Zuschlagsempfänger verpflichtet sich, das Entgelt für die Nutzung der elektronischen Dienste direkt an den Systemadministrator zu entrichten.	Il sistema di acquisti telematici della Provincia è affidato in concessione ad i-Faber SpA (Amministratore del sistema). L'aggiudicatario della gara si impegna a versare la tariffa di utilizzo dei servizi telematici direttamente all'Amministratore del sistema.
Dieses Entgelt wird folgendermaßen	Tale corrispettivo verrà conteggiato

berechnet:	come segue:
-0,35 % bei einem Zuschlagsbetrag von € 200.000,01 bis € 2.000.000,00.	-0,35% per un importo di aggiudicazione da € 200.000,01 a 2.000.000,00.
Am Tag des endgültigen Zuschlages stellt der Systemadministrator eine Rechnung für diesen Betrag zuzüglich MwSt. aus. Die Bezahlung dieser Rechnung durch den Zuschlagsempfänger muss innerhalb von 90 Tagen ab Rechnungsstellung erfolgen.	Alla data dell'aggiudicazione definitiva l'amministratore del sistema emetterà fattura per l'importo calcolato esclusa IVA. Il pagamento di tale fattura da parte dell'aggiudicatario dovrà essere effettuato entro 90 giorni dalla data di fatturazione.
Die alleinige Teilnahme an der Ausschreibung ohne Zuschlagserteilung beinhaltet keinerlei Aufwendungen seitens des Bieters.	La semplice partecipazione alla gara, non seguita da aggiudicazione della stessa, non comporta alcun onere a carico dell'offerente.
<b>2.2 Identifizierungsmodalitäten im elektronischen System</b>	<b>2.2. Modalità di identificazione sul sistema telematico</b>
Zur Identifizierung müssen sich die Bieter online im System registrieren.	Per identificarsi, i concorrenti dovranno completare la procedura di registrazione online.
Ausführliche Anleitung zur Durchführung der Registrierung finden sich auf der Webseite in der entsprechenden Rubrik oder können beim Call-Center unter der Nummer +39 0472 543532 oder unter der E-Mail-Adresse <a href="mailto:help@sinfotel.bz.it">help@sinfotel.bz.it</a> angefordert werden.	Istruzioni dettagliate sulla registrazione sono disponibili sul sito stesso nella sezione dedicata alla procedura di registrazione o possono essere richieste al call center +39 0472 543532 o all'indirizzo di posta elettronica <a href="mailto:help@sinfotel.bz.it">help@sinfotel.bz.it</a> .
<b>2.3 Vorlagemodalität des Angebotes</b>	<b>2.3. Modalità di presentazione dell'offerta</b>
Die Vergabe wird durch die Auftragsbekanntmachung oder das Einladungsschreiben, die vorliegenden Ausschreibungsbedingungen sowie die entsprechenden Anlagen geregelt. Die Vergabe erfolgt elektronisch. Die Wirtschaftsteilnehmer haben die Angebote, die in italienischer oder deutscher Sprache verfasst sein müssen, bei sonstigem Ausschluss innerhalb der in der Bekanntmachung oder im Einladungsschreiben angegebenen Frist in das System einzugeben.	L'appalto è disciplinato dal bando di gara o lettera di invito, dal presente disciplinare e dai relativi allegati. L'appalto si svolge in modalità telematica. Le offerte, formulate in lingua italiana o tedesca, dovranno essere inserite dagli operatori economici nel sistema telematico, nello spazio relativo alla gara, a pena di esclusione, entro il termine del bando o della lettera di invito.
<b>2.4 Erforderliche Teilnahmevoraussetzungen</b>	<b>2.4. Requisiti di partecipazione richiesti</b>
Zur Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Bieter folgende Voraussetzungen erfüllen:	I concorrenti, per poter partecipare alla procedura di gara, devono essere in possesso dei seguenti requisiti:
<ul style="list-style-type: none"> <li>a) die allgemeinen Anforderungen, d.h. sie dürfen sich nicht in einer der in Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 genannten Situation befinden, welche den Ausschluss von der Teilnahme an der Ausschreibung nach sich führt;</li> <li>b) die Anforderungen an die</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) requisiti di ordine generale, ossia non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione dalla partecipazione alla gara di cui all'art. 80, D.lgs. n. 50/2016;</li> <li>b) requisiti di idoneità professionale, tecnica ed economica in conformità con quanto previsto dall'art. 83 D.Lgs. n. 50/2016;</li> </ul>

berufliche Eignung wie von Art. 83, Buchst. a), GVD Nr. 50/2016 vorgesehen;	
b1) Eintragung des Unternehmens bei der Handelskammer- bzw. Eintragung ins Berufsregister des Herkunftslandes, falls es sich um ausländische Firmen handelt, die ihren Sitz nicht in Italien haben, für Tätigkeiten, welche die Ausübung der in der Ausschreibung geforderten Leistungen gewährleisten und Rechtssitz oder Niederlassung in Südtirol.	b1) iscrizione nel registro delle imprese istituito presso la Camera di Commercio Adige – rispettivamente iscrizione nel registro professionale dello Stato di residenza se trattasi di agenzie stranieri non residenti in Italia – per attività che consentono l'esercizio del servizio oggetto della presente gara e sede legale o operativa in Alto Adige;
b2) Mindestens 1 (als Inhaber /in, Gesellschafter/in oder Mitarbeiter/in auf unbestimmte Zeit) im Unternehmen beschäftigte Personen muss eine mindestens 10 – jährige Erfahrung als Project – oder Eventmanager nachweisen können;	b2) Presenza nello staff aziendale (come titolare, socio/a o collaboratore/trice a tempo indeterminato) di almeno 1 persona con almeno 10 anni di esperienza come project manager di eventi;
b3) Mindestens 2 (als Inhaber /in, Gesellschafter/in oder Mitarbeiter/in auf unbestimmte Zeit) im Unternehmen beschäftigte Personen muss eine Erfahrung im Bereich der Eventpräsentation und der Moderation von Diskussionen und Vorträgen nachweisen können (mindestens 15 Events).	b3) Presenza nello staff aziendale (come titolare, socio/a o collaboratore/trice a tempo indeterminato) di almeno 2 persone con comprovata esperienza nella presentazione di eventi, nella moderazione di dibattiti e convegni (almeno 15 eventi);
b4) Mindestens 3 (als Inhaber /in, Gesellschafter/in oder Mitarbeiter/in auf unbestimmte Zeit) im Unternehmen beschäftigte Personen müssen im Besitz eines Hochschuldiploms der Ebene 2 (Masterebene) in Kommunikationswissenschaften sein.	b4) Presenza nello staff aziendale (come titolare, socio/a o collaboratore/trice a tempo indeterminato) di almeno 3 risorse in possesso di una laurea vecchio ordinamento o di una laurea specialistica in Scienze della Comunicazione;
b5) Mindestens 1 (als Inhaber /in, Gesellschafter/in oder Mitarbeiter/in auf unbestimmte Zeit) im Unternehmen beschäftigte Person muss im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises A laut D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1076 sein.	b5) Presenza nello staff aziendale (come titolare, socio/a o collaboratore/trice a tempo indeterminato) di almeno 1 persona in possesso dell' attestato di bilinguismo A di cui al DPR n. 752 del 26.07.1976.
c) über die EDV – Voraussetzung gemäß Absatz 1.4 verfügen;	c) requisiti informatici di cui al punto 1.4;
Die Teilnahme an vorliegender Ausschreibung gilt als Erklärung über die Erfüllung der von den staatlichen Bestimmungen vorgegebenen und anhand dieser Ausschreibungsbedingungen ergänzten allgemeinen und besonderen Anforderungen.	La partecipazione alla presente gara vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale come stabiliti dalla normativa nazionale ed integrati dal presente disciplinare di gara.
Zur Teilnahme an der Ausschreibung sind alle Bieter gemäß Art. 45 GvD Nr. 50/2016 zugelassen, auch solche, die	Sono ammessi a partecipare alla gara tutti i soggetti di cui all'art. 45 del D.Lgs. 50/2016 anche riunito o consorziati o che

<p>einer Bietergemeinschaft, einem Firmenzusammenschluss oder einem Konsortium nach Art. 47 und 48 des GvD Nr. 50/2016 angehören oder sich zu einem / einer solchen zusammenschließen wollen. Diese müssen zum Zeitpunkt der Vorlage des Angebots die oben angeführten Anforderungen hinsichtlich der beruflichen Eignung und der besonderen Anforderungen gemäß Art. 83 des GvD Nr. 50/2016 und die allgemeinen Anforderungen gemäß Art. 80 des selbigen GvD Nr. 50/2016 erfüllen.</p>	<p>intendono riunirsi o consorzarsi ai sensi degli artt. 47 e 48 del D.Lgs. 50/2016, purché in possesso, all'atto della presentazione dell'offerta dei suddetti requisiti di idoneità professionale e di ordine speciale di cui all'art. 83 del D.Lgs. 50/2016 e dei requisiti di ordine generale del D.Lgs. 50/2016.</p>
<p>Die Bieter dürfen gemäß Art. 48 Abs. 7 GvD 50/2016 nicht gleichzeitig als Einzelunternehmen und im Firmenzusammenschluss teilnehmen.</p>	<p>Ai sensi di quanto disposto all'art. 48, comma 7 del D.Lgs. 50/2016 è fatto divieto ai concorrenti di partecipare alla gara in forma individuale e contemporaneamente in forma associata.</p>
<p>d) Bescheinigung von mindestens einem Kreditinstitut über die finanzielle und wirtschaftliche Kapazität des Bieters von letzten zwei Jahren</p>	<p>d) Attestazione di almeno un istituto di credito circa la capacità finanziaria ed economica dell'offerente negli ultimi due anni.</p>
<p><b>2.5. Nutzung der Kapazitäten Dritter</b></p>	<p><b>2.5. Avvalimento</b></p>
<p>Gemäß den Modalitäten und Bedingungen des Artikels 89 des GvD 50/2016 kann der Bieter, als Einzelfirma oder in einem Konsortium oder einer Bietergemeinschaft, die Voraussetzungen der Leistungsfähigkeit laut Abschnitt 2.4., mit Ausnahme der allgemeinen Anforderungen erfüllen, indem er die Kapazitäten eines anderen Unternehmens nutzt. Der Bieter, welcher die Kapazitäten eines Dritten zu nutzen beabsichtigt, muss bei anderweitigem Ausschluss die Unterlagen laut Art. 89, Abs. 1 des GvD 50/2016 vorlegen.</p>	<p>Ai sensi e secondo le modalità e condizioni di cui all'articolo 89 del D.Lgs. 50/2016 il concorrente, singolo o consorziato o raggruppato, può soddisfare la richiesta relativa al possesso dei requisiti di cui al punto 2.4., ad esclusione di quelli di ordine generale, avvalendosi dei requisiti di un altro soggetto. Il concorrente che intenda fare ricorso all'avvalimento dovrà produrre, a pena di esclusione la documentazione prescritta ai sensi dell'art. 89, comma 1, del D.Lgs. 50/2016.</p>
<p>Gemäß Art. 89 Abs. 7 des GvD 50/2016 ist zudem die gleichzeitige Teilnahme des Drittunternehmens und des Unternehmens, das dessen Kapazitäten nutzt, bei sonstigem Ausschluss beider Unternehmen verboten.</p>	<p>Non è ammessa, ai sensi di quanto disposto dall'art. 89, comma 7 del D.Lgs. 50/2016, la partecipazione contemporanea dell'impresa ausiliaria e di quella che si avvale dei requisiti di quest'ultima, pena l'esclusione di entrambe le imprese.</p>
<p><b>2.6 Vorbehalt</b></p>	<p><b>2.6 Riserva</b></p>
<p>Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, Bieter, bei denen keine ausreichende berufliche Zuverlässigkeit vorliegt, da sie sich auf Grund der im EDV – Register von ANAC enthaltenen Daten grober</p>	<p>La stazione appaltante si riserva la facoltà di escludere dalla gara i concorrenti per i quali non sussiste adeguata affidabilità professionale in quanto, in base ai dati contenuti nel casellario informatico dell'ANAC,</p>



Fahrlässigkeit oder Böswilligkeit oder schwerer Irrtümer bei der Ausführung der ihnen von verschiedenen Vergabestellen übertragenen Leistungen schuldig gemacht haben, auszuschließen.	risultano essersi resi responsabili di comportamenti di grave negligenza e malafede o di errore grave nell'esecuzione della prestazione affidata.
<b>2.7. Inhalte des Angebotes</b>	<b>2.7. Contenuto dell'offerta</b>
Die gesamten für die Teilnehmer an der Ausschreibung notwendigen Unterlagen sowie das Preisangebot müssen von den Bietern erstellt werden und werden von der Vergabestelle ausschließlich über das elektronische Ankaufssystem entgegengenommen, zugänglich über die Adresse <a href="http://www.ausschreibungen-suedtirol.it">www.ausschreibungen-suedtirol.it</a> .	Tutta la documentazione necessaria per la partecipazione alla gara, compresa l'offerta economica, dovrà essere predisposta dai concorrenti e ricevuta dalla stazione appaltante esclusivamente per mezzo del sistema telematico di acquisto, accessibile all'indirizzo <a href="http://www.bandit-alfoadige.it">www.bandit-alfoadige.it</a> .
Falls Änderungen an den vom System automatisch erstellten Unterlagen vorzunehmen sind, müssen die entsprechenden Unterlagen neu ausgefüllt werden.	In caso occorra apportare delle modifiche a documenti prodotti in automatico dal sistema, è necessario ripetere la procedura di compilazione per ottenere un nuovo documento.
Jede Datei, die in das System hochgeladen wird, darf maximal 10MB aufweisen.	Ciascun file da inserire nel sistema non dovrà avere una dimensione superiore a 10 MB.
Die Abgabe des Angebotes über das System gilt als abgeschlossen, wenn dem Bieter eine Systemmeldung angezeigt wird, mit welcher der korrekte Empfang des Angebotes unter Angabe der Uhrzeit der entsprechenden Registrierung bestätigt wird.	La presentazione dell'offerta tramite il sistema è compiuta, quando il concorrente visualizza un messaggio del sistema, che indica la conferma della corretta ricezione dell'offerta e l'orario della registrazione.
Das Angebot ist für den Bieter für einen Zeitraum von hundertachtzig Tagen nach Ablauf der Frist für die Abgabe der Angebote bindend.	L'offerta è vincolante per i concorrenti per centottanta giorni dalla scadenza del termine ultimo di presentazione delle offerte.
Das Angebot muss die nachstehend aufgeführten Dokumente enthalten und ist mit digitaler Unterschrift des Firmeninhabers/gesetzlichen Vertreters/Handlungsbevollmächtigten des bietenden Unternehmens zu versehen oder – falls dies nicht möglich sein sollte – durch Einscannen des eigenhändig unterschriebenen Originals in Papierform sowie eines gültigen Personalausweises des Unterzeichners zu erstellen.	L'offerta deve contenere i documenti di seguito elencati ed è da presentare con firma digitale del titolare/legale rappresentante/procuratore del concorrente o, nei casi ove ciò non sia possibile, mediante scansione dell'originale cartaceo sottoscritto con firma autografa e scansione di un documento d'identificazione in corso di validità del sottoscrittore.
Die fehlende Vorlage auch nur eines der folgenden Dokumente kann den Ausschluss von der Ausschreibung zur Folge haben.	La mancata presentazione anche di uno solo dei seguenti documenti potrà comportare l'esclusione dalla gara.
<b>2.7.1. Verwaltungsunterlagen</b>	<b>2.7.1.Documentazione amministrativa</b>
1A. Das telematische System erstellt automatisch das Dokument „Anlage A – Anagrafische Daten“. Dieses	1A. Il sistema telematico genera in automatico il documento “Allegato A – dati anagrafici”. La compilazione e



<p>Dokument muss ausgefüllt und beigelegt werden, damit das telematische System zum Einsatz kommen kann. Wird dieses Dokument nicht beigelegt, stellt dies jedoch keinen Ausschlussgrund dar.</p>	<p>l'allegazione di tale documento sono necessarie al fine di permettere l'operatività del sistema telematico. La mancata allegazione di tale documento, comunque, non costituisce causa di esclusione dalla gara.</p>
<p>1B. Teilnahmeantrag „Anlage A1“ im PDF-Format, vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Bieters digital unterschrieben.</p>	<p>1B. La domanda di partecipazione "Allegato A1" in formato PDF, predisposta e compilata in ogni sua parte e sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante del soggetto concorrente.</p>
<p>Im Falle einer bereits gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaft, Konsortium, EWIV oder Vernetzung von Unternehmen füllt jedes der teilnehmenden Unternehmen die Anlage A1 bis aus, während das federführende Unternehmen die Anlage A1 ausfüllt. Das Einzelunternehmen hingegen füllt immer nur die Anlage A1 aus.</p>	<p>In caso di RTI, consorzio, GEIE o rete di imprese, costituiti o costituendi, l'impresa mandante / le imprese mandanti ciascuna, deve compilare l'allegato A1 bis, mentre la capogruppo compila l'Allegato A1. L'impresa singola invece compila sempre solo l'allegato A1.</p>
<p>1C. Berufliches Curriculum der im Art. 2.4, Punkte b2), b3), b4), b5) und b6) angeführten einzelnen Personen, aus welchem die vorgesehenen Voraussetzungen hervorgehen.</p>	<p>1C. Curriculum professionale dei singoli soggetti di cui all'art. art. 2.4, punti b2), b3), b4) e b5) dal quale devono risultare i requisiti richiesti.</p>
<p>1D. Scan des Originals des Dokuments über die erfolgte Zahlung zugunsten der AVCP (nun ANAC Aufsichtsbehörde für Antikorruption) über einen Betrag von 20,00 (zwanzig/00) Euro als Gebühr für die Teilnahme an der Ausschreibung der gegenständlichen Leistung gemäß den Bestimmungen laut Art. 1 Absatz 67 des Gesetzes Nr. 266 vom 23.12.2005 (Finanzgesetz 2006) vorzunehmen gemäß den Modalitäten und Anweisungen der Behörde auf deren Internetseite unter der Adresse <a href="http://www.avcp.it">http://www.avcp.it</a></p>	<p>1D. Scansione dell'originale del documento di versamento a favore dell'AVCP (ora Autorità Nazionale Anticorruzione – ANAC) dell'importo di Euro 20,00 (in lettere: venti/00) quale contributo per la gara al fine di partecipare all'appalto della prestazione in oggetto, ai sensi di quanto disposto dall'art. 1, comma 67, della legge 266/2005 (Legge Finanziaria 2006) da effettuarsi nel rispetto delle modalità e delle istruzioni operative fornite dalla stessa Autorità sul proprio sito internet all'Indirizzo <a href="http://www.avcp.it">http://www.avcp.it</a></p>
<p>1E. (<i>Falls zutreffend</i>) Scan der Sonder- oder Generalvollmacht bei durch einen Sonderbevollmächtigten oder General bevollmächtigten abgegebenen Erklärungen;</p>	<p>1E. (<i>se del caso</i>) la scansione della procura speciale o generale in caso di dichiarazione resa da un procuratore speciale o generale;</p>
<p>1F. (<i>Falls zutreffend</i>) im Falle eines gewöhnlichen Bieterkonsortiums oder einer EWIV, die bereits gebildet sind, Scan des Gründungsaktes und die Satzung des Konsortiums oder der EWIV (mit Angabe des als federführend namhaft gemachten Unternehmens) und die Erklärung über die Beteiligungsanteile an das Konsortium oder an die EWIV.</p>	<p>1F. (<i>se del caso</i>) in caso di consorzio ordinario o GEIE già costituiti, la scansione dell'atto costitutivo e lo statuto del consorzio o del GEIE (con indicazione del soggetto designato quale capogruppo) e la dichiarazione con la quale si indica la quota di partecipazione al consorzio o GEIE;</p>

<p>1G. (<i>Falls zutreffend</i>) im Falle der Nutzung der Kapazitäten eines Dritten sind folgende Unterlagen beizulegen: Erklärung des Hilfsunternehmens, digital vom Inhaber oder vom gesetzlichen Vertreter unterschrieben, in welcher der Besitz der Eigenschaften laut Art. 80 GvD. 50/2016 bestätigt wird.</p>	<p>1G. (<i>se del caso</i>) nell'ipotesi di avvalimento è da produrre la seguente documentazione: dichiarazione dell'impresa ausiliaria sottoscritta digitalmente dal titolare o legale rappresentante nella quale si attesta il possesso dei requisiti di cui all'art. 80 D.Lgs. 50/2016.</p>
<p><b>2.7.2 Technische Dokumentation</b></p>	<p><b>2.7.2 Documentazione tecnica</b></p>
<p>Bei anderweitigem Ausschluss aus der Ausschreibung darf das technische Angebot keine wirtschaftlichen Elemente enthalten.</p>	<p>L'offerta tecnica non deve contenere elementi economici, a pena di esclusione.</p>
<p>Das Fehlen auch nur eines dieser Dokumente kann den Ausschluss aus der Ausschreibung zur Folge haben.</p>	<p>La mancata presentazione anche di uno solo dei seguenti documenti potrà comportare l'esclusione dalla gara.</p>
<p>1. Technisches Projekt (Anlage F): Vorstellung eines schriftlichen Projektes für eine Roadshow auf Jahresbasis, welche mindestens 7 Events in Italien (mit besonderem Fokus auf Nord- und Mittelitalien)vorsieht und nachstehende Punkte berücksichtigt: - Planung und Organisation der Events; - Festlegung der Themen; - Engagement der Redner und/oder Testimonials; -gezieltes Scouting und Anwerbung der Teilnehmer; - Logistische und technische Organisation (Veranstaltungsort und audiovisuelle Technik); - Moderation im Rahmen der Events; - PR Tätigkeit; - Format und Organisation des Caterings; - schriftliches, Foto- und Video-Reportage; - Monitoring der angegebenen Tätigkeiten; - Auswahl der anzuwendenden Kommunikationsform und -timing.</p>	<p>1. Progetto tecnico (allegato F): presentazione per iscritto di un progetto di roadshow su base annuale - caratterizzato da minimo 7 eventi sul territorio italiano (con particolare attenzione al nord ed al centro Italia), che tenga conto dei seguenti punti: - Pianificazione e organizzazione degli eventi; - Definizione dei temi; - Ingaggio dei relatori e/o dei testimonial; - Scouting mirato e ingaggio dei partecipanti; - Organizzazione logistica (location) e tecnica (audiovisivi); - Moderazione nel corso degli eventi; - Attività di PR; - Format e gestione del catering; - Reportage scritto, fotografico e video; - Monitoraggio delle suddette attività; - Comunicazione da adottare e timing.</p>
<p>Das Fehlen des technischen Angebots oder dessen Nicht – Geheimhaltung ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.</p>	<p>È causa di esclusione non sanabile la mancata presentazione dell'offerta tecnica o la mancata salvaguardia della sua segretezza.</p>
<p><b>2.7.3. Wirtschaftliche Dokumentation</b></p>	<p><b>2.7.3. Documentazione economica</b></p>
<p>Das mit der Stempelmarke versehene, gemäß den im System verfügbaren Vorlagen ausgefüllte und digital unterzeichnete Preisangebot (Anlage C), eingegeben mit dem angebotenen prozentuellen Abschlag auf den Ausschreibungsbetrag.</p>	<p>L'offerta economica munita di corrispondente bollo compilata e firmata digitalmente (Allegato C), secondo il modello presente sul sistema, inserendo nello stesso il ribasso percentuale sul prezzo a base d'asta.</p>
<p>Jeder Bieter darf nur ein einziges</p>	<p>Ciascun concorrente potrà presentare</p>

Preisangebot abgeben. Teil- und Mehrfachangebote sowie bedingte Angebote sind bei sonstigem Ausschluss ausdrücklich untersagt.	una sola offerta economica. È fatto espresso divieto, pena l'esclusione, di offerte parziali, plurime e/o condizionate.
Zulässig sind nur Angebote mit Preisabschlag gegenüber dem Ausschreibungsbetrag.	Sono ammesse solo offerte in ribasso sull'importo a base della gara.
Angebote für einen dem Ausschreibungsbetrag entsprechenden oder diesen übersteigenden Betrag werden ausgeschlossen. Teil- und Mehrfachangebote sowie bedingte Angebote sind bei sonstigem Ausschluss ausdrücklich untersagt.	Verranno escluse le offerte presentate per importo uguale o superiore al valore complessivo a base di gara. E' fatto espresso divieto, pena l'esclusione, di offerte parziali, plurime e/o condizionate.
Angebote, die das bereits vorgelegte Angebot ändern oder ergänzen, sind nicht zulässig.	Non è possibile presentare offerte modificative o integrative dell'offerta già presentata.
Innerhalb der festgesetzten Fristen besteht jedoch die Möglichkeit, das vorgelegte Angebot zurückzuziehen. Nachdem das Angebot zurückgezogen wurde, besteht die Möglichkeit, innerhalb der in den Ausschreibungsbedingungen festgelegten Ausschlussfrist ein neues Angebot vorzulegen.	E' invece possibile, nei termini fissati, ritirare l'offerta presentata. Una volta ritirata l'offerta è sempre possibile, entro i termini perentoriamente stabiliti dal disciplinare, presentarne una nuova.
Das wirtschaftliche Angebot muss in das System eingegeben werden, mit Angabe des angebotenen Preises in Euro und mit zwei Dezimalstellen.	L'offerta economica dovrà essere inserita nel sistema esprimendo il prezzo offerto in Euro e con due cifre decimali.
Zur Einreichung des Preisangebotes muss der Bieter:	Per presentare l'offerta economica il concorrente dovrà:
<ul style="list-style-type: none"> <li>› im elektronischen System den Bereich der Ausschreibung aufrufen;</li> <li>› das Onlineformular ausfüllen;</li> <li>› das Dokument „Preisangebot“ auf dem PC herunterladen;</li> <li>› das Dokument „Preisangebot“ mit digitaler Unterschrift unterzeichnen, ohne Änderungen vorzunehmen;</li> <li>› das Dokument „Preisangebot“ im System hochladen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>› accedere allo spazio dedicato alla gara sul sistema telematico;</li> <li>› compilare il form online;</li> <li>› scaricare sul proprio pc il documento “offerta economica”;</li> <li>› firmare digitalmente il documento “offerta economica” senza apportare modifiche;</li> <li>› caricare sul sistema il documento “offerta economica”.</li> </ul>
Stempelsteuer:	Marche da bollo:
Die Stempelsteuer kann in virtueller Form oder durch Anbringen der Stempelmarke und Einscannen des Preisangebotes entrichtet werden.	L'imposta di bollo può essere assolta alternativamente in modo virtuale oppure attraverso l'apposizione materiale della marca da bollo sul documento e la scansione dello stesso.
Alle Dokumente müssen zu steuerlichen Zwecken ausgedruckt und mit entwerteter Stempelmarke beim Sitz des Bieters aufbewahrt werden.	Tutti i documenti, devono essere tenuti, ai fini fiscali, stampati con marca da bollo annullata presso la sede legale dell'operatore economico partecipante alla gara.
Die Vergabestelle behält sich vor, von	La stazione appaltante si riserva di

den Bietern zu verlangen, gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen den Inhalt der Unterlagen und der vorgelegten Erklärungen zu ergänzen oder Klarstellungen zu liefern.	richiedere ai concorrenti di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto della documentazione e delle dichiarazioni presentate, come previsto dalle vigenti disposizioni di legge.
Die Vergabestelle behält sich zudem vor, aus gerechtfertigtem Grund das Ausschreibungsverfahren nicht durchzuführen oder die Frist zu verlängern, ohne dass den Bietern dadurch irgendwelche Ansprüche entstehen.	La stazione appaltante si riserva altresì la facoltà di non dare luogo alla gara o di prorogarne la data ove lo richiedano motivate esigenze, senza che i concorrenti possano avanzare alcuna pretesa al riguardo.
Die Vergabestelle behält sich schließlich vor, keinen Zuschlag zu erteilen, wenn dies aus gerechtfertigtem Grund im öffentlichen Interesse notwendig ist.	La stazione appaltante si riserva altresì la facoltà di non dare luogo all'aggiudicazione ove lo richiedano motivate esigenze di ordine pubblico.
<b>3. AUSSCHREIBUNGSVERFAHREN</b>	<b>3. PROCEDIMENTO DI GARA</b>
<b>3.1 Abwicklung der Ausschreibung und Bewertungskriterien</b>	<b>3.1. Svolgimento della gara e criteri di valutazione</b>
Die Ausschreibung wird in der öffentlichen Sitzung, welche am 16.06.2017 um 10.00 Uhr beim Nebensitz von IDM Südtirol – Alto Adige in Bozen, Südtiroler Straße 60 stattfinden wird, eröffnet.	La gara sarà aperta nella seduta pubblica che si terrà in data 16.06.2017 alle ore 10.00 presso la sede secondaria di IDM Südtirol – Alto Adige, sita in Bolzano – via Alto Adige 60.
Bei den öffentlichen Wettbewerbssitzungen können der Rechtsträger oder gesetzliche Vertreter des Bieters oder Personen mit einer entsprechenden Bevollmächtigung teilnehmen.	Alle sedute pubbliche di gara potrà assistere il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega.
In der ersten Sitzung prüft die Ausschreibungsbehörde nach Feststellung der ordnungsgemäßen Übermittlung der eingegangenen Angebote die von den Bietern beigebrachten Verwaltungsunterlagen.	Nel corso della seduta, l'Autorità di gara dopo aver provveduto a verificare la regolare trasmissione delle offerte pervenute, procederà al controllo della documentazione amministrativa prodotta dai concorrenti.
Die Ausschreibungsbehörde behält sich vor, die erste Sitzung zu unterbrechen und am selben Tag wieder aufzunehmen beziehungsweise einen neuen Termin festzulegen.	L'autorità di gara si riserva la facoltà di sospendere, se necessario, la prima seduta e rinviarla nell'arco della giornata ovvero di aggiornarla a data da destinarsi.
Gemäß Art. 83 GVD Nr. 50/2016 behält sie sich das Recht vor, von den Bietern zu verlangen, den Inhalt der Dokumentation und der vorgelegten Erklärungen zu ergänzen oder klarzustellen, wobei sie berechtigt ist, eine endgültige Frist festzulegen, innerhalb derer die angeforderten Erklärungen eingehen müssen.	Ai sensi dell'art. 83 del D.lgs. n. 50/2016 si riserva di richiedere ai concorrenti di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto della documentazione e delle dichiarazioni presentate, con facoltà di assegnare un termine perentorio entro cui far pervenire i chiarimenti richiesti.
Nach der Kontrolle der Verwaltungsunterlagen teilt die Wettbewerbsbehörde den	Successivamente alla fase del controllo della documentazione amministrativa l'autorità di gara comunicherà ai

<p>zugelassenen Bietern den Tag und das Datum der öffentlichen Sitzung zur Öffnung der technischen Angebote mit. Bei dieser Sitzung werden die virtuellen Angebote, welche die technischen Angebote enthalten, geöffnet und die Ausschreibungsbehörde nimmt deren Inhalt zur Kenntnis. Auf diese Phase folgt die Bewertung der technischen Angebote seitens der technischen Kommission in geheimer Sitzung.</p>	<p>candidati ammessi giorno e data della seduta pubblica di apertura delle offerte tecniche. In tale seduta saranno aperte le buste virtuali contenenti le offerte tecniche e l'autorità di gara prenderà atto dei documenti ivi contenuti. Seguirà la fase di valutazione delle offerte tecniche da parte della commissione tecnica in seduta riservata.</p>																																
<p>Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Zuschlag nicht zu erteilen, wenn nur ein Angebot im Wettbewerb verblieben ist oder wenn keines der eingereichten Angebote hinsichtlich des Gegenstandes vorteilhaft oder angemessen erscheint.</p>	<p>La stazione appaltante si riserva la facoltà di non procedere all'aggiudicazione qualora sia rimasta in gara soltanto un'offerta o qualora nessuna offerta presentata risulti conveniente o idonea in relazione all'oggetto del contratto.</p>																																
<p>Der Zuschlag wird gemäß nachstehenden Kriterien erreicht:</p>	<p>L'appalto sarà aggiudicato in base ai seguenti criteri:</p>																																
<table border="1" data-bbox="151 940 654 1736"> <thead> <tr> <th>Kriterien</th> <th>Gewicht</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Preis (wirtschaftliches Angebot)</td> <td>20,00</td> </tr> <tr> <td>Kommunikationskonzept (wie folgt unterteilt):</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Umsetzung (Bewertung der Vorschläge anhand der finanziellen und operativen möglichen Umsetzung)</td> <td>10,00</td> </tr> <tr> <td>Strategische Relevanz (Eignung des Projekt, die Zielgruppen zu erreichen und einzubeziehen)</td> <td>25,00</td> </tr> <tr> <td>Übereinstimmung des Vorschlages mit den Zielen der IDM</td> <td>10,00</td> </tr> <tr> <td>Kreativität der vorgeschlagenen Maßnahmen</td> <td>10,00</td> </tr> <tr> <td>Ausgewiesene Erfahrungen</td> <td>25,00</td> </tr> </tbody> </table>	Kriterien	Gewicht	Preis (wirtschaftliches Angebot)	20,00	Kommunikationskonzept (wie folgt unterteilt):		Umsetzung (Bewertung der Vorschläge anhand der finanziellen und operativen möglichen Umsetzung)	10,00	Strategische Relevanz (Eignung des Projekt, die Zielgruppen zu erreichen und einzubeziehen)	25,00	Übereinstimmung des Vorschlages mit den Zielen der IDM	10,00	Kreativität der vorgeschlagenen Maßnahmen	10,00	Ausgewiesene Erfahrungen	25,00	<table border="1" data-bbox="710 940 1244 1877"> <thead> <tr> <th>Criteri</th> <th>Pesi</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Prezzo (offerta economica)</td> <td>20,00</td> </tr> <tr> <td>Progetto di comunicazione (suddiviso come segue):</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Fattibilità (commisurazione delle proposte alle reali risorse economiche ed operative)</td> <td>10,00</td> </tr> <tr> <td>Rilevanza strategica (potenziale di coinvolgimento dei gruppi target)</td> <td>25,00</td> </tr> <tr> <td>Corrispondenza della proposta con gli obiettivi di IDM</td> <td>10,00</td> </tr> <tr> <td>Creatività degli interventi proposti</td> <td>10,00</td> </tr> <tr> <td>Esperienze pregresse evidenziate</td> <td>25,00</td> </tr> </tbody> </table>	Criteri	Pesi	Prezzo (offerta economica)	20,00	Progetto di comunicazione (suddiviso come segue):		Fattibilità (commisurazione delle proposte alle reali risorse economiche ed operative)	10,00	Rilevanza strategica (potenziale di coinvolgimento dei gruppi target)	25,00	Corrispondenza della proposta con gli obiettivi di IDM	10,00	Creatività degli interventi proposti	10,00	Esperienze pregresse evidenziate	25,00
Kriterien	Gewicht																																
Preis (wirtschaftliches Angebot)	20,00																																
Kommunikationskonzept (wie folgt unterteilt):																																	
Umsetzung (Bewertung der Vorschläge anhand der finanziellen und operativen möglichen Umsetzung)	10,00																																
Strategische Relevanz (Eignung des Projekt, die Zielgruppen zu erreichen und einzubeziehen)	25,00																																
Übereinstimmung des Vorschlages mit den Zielen der IDM	10,00																																
Kreativität der vorgeschlagenen Maßnahmen	10,00																																
Ausgewiesene Erfahrungen	25,00																																
Criteri	Pesi																																
Prezzo (offerta economica)	20,00																																
Progetto di comunicazione (suddiviso come segue):																																	
Fattibilità (commisurazione delle proposte alle reali risorse economiche ed operative)	10,00																																
Rilevanza strategica (potenziale di coinvolgimento dei gruppi target)	25,00																																
Corrispondenza della proposta con gli obiettivi di IDM	10,00																																
Creatività degli interventi proposti	10,00																																
Esperienze pregresse evidenziate	25,00																																
<p>Die Kommission wird in der Folge, bei einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen, die von den Bietern nach Maßgabe der Ausschreibung vorgelegten Unterlagen wie folgt bewerten:</p>	<p>La commissione procede, in una o più sedute riservate, alla valutazione della documentazione presentata dai concorrenti sulla base di quanto richiesto negli atti di gara, come segue:</p>																																

0,0 ungenügend Der Vorschlag weist in keiner Weise eine originelle, innovative und zu den Merkmalen der IDM passende Kreativität auf.	0,0 insufficiente La proposta non presenta in alcun modo una creatività originale, innovativa e adatta alle caratteristiche della IDM.
0,1 – 0,4 mangelhaft Der Vorschlag erfüllt die Erfordernisse der IDM in ausreichender Weise. Die Kreativität des Vorschlags ist nicht besonders innovativ, aber nähert sich zum Teil den Merkmalen der IDM.	0,1 – 0,4 scarsa La proposta soddisfa in modo sufficiente le necessità espresse dalla IDM. La creatività della proposta non è particolarmente innovativa, ma si avvicina in parte alle caratteristiche della IDM.
0,5 – 0,7 gut Der Vorschlag befriedigt größtenteils die Erfordernisse der IDM hinsichtlich Kreativität. Das kreative Konzept des Projekts spiegelt die IDM in ausreichendem Maß wider.	0,5 – 0,7 buona La proposta soddisfa la maggior parte delle necessità espresse dalla IDM in termini di creatività. La concezione creativa del progetto rispecchia in modo soddisfacente la IDM.
0,8 – 1 ausgezeichnet Der Vorschlag entspricht allen Erfordernissen der IDM hinsichtlich Kreativität, er ist originell und besonders konform mit den Bedürfnissen der IDM.	0,8 – 1 ottima La proposta soddisfa tutte le necessità espresse dalla IDM in termini di creatività, è originale e particolarmente conforme alle esigenze della IDM.
Die Koeffizienten für die qualitativen Bewertungselemente werden als Mittelwert der von den einzelnen Mitgliedern nach eigenem Ermessen zugeteilten Koeffizienten von null bis eins ermittelt. Der einzelne Mittelwert wird bis zur zweiten Dezimalstelle berechnet, aufgerundet falls die dritte Dezimalstelle gleich oder über fünf ist bzw. abgerundet falls die dritte Dezimalstelle weniger als fünf ist.	I coefficienti sono determinati, per quanto riguarda gli elementi di valutazione di natura qualitativa, attraverso la media degli stessi, variabili tra zero ed uno, attribuiti discrezionalmente dai singoli commissari. La singola media è calcolata fino al secondo decimale, arrotondando la seconda cifra decimale all'unità superiore qualora la terza cifra decimale sia pari o superiore a cinque, all'unità inferiore qualora la terza cifra decimale sia inferiore a cinque.
Die Punktezahlgibt sich aus der Multiplikation des Mittelwertes dieser Koeffizienten mit der Gewichtung des jeweils beurteilten Bewertungselementes.	Il punteggio è dato dalla moltiplicazione della media di detti coefficienti così calcolata per il relativo peso dell'elemento di valutazione esaminato.
Das Ergebnis der Multiplikation des Mittelwertes der Koeffizienten mit der jeweiligen Gewichtung wird mit der oben erwähnten Modalität auf- bzw. abgerundet.	Il risultato della moltiplicazione della media per il relativo punteggio sarà arrotondato con la stessa modalità di cui sopra.
<b>Operative Vorgehensweise für die Angleichung:</b>	<b>Modalità operative per la riparametrazione:</b>
Die höchste Punktezahlgewird für jedes Kriterium der maximal vorgesehenen Punktezahlgewichtung für das entsprechende Kriterium angeglichen, alle anderen Punkte werden im Verhältnis angeglichen.	Il punteggio più elevato di ogni singolo criterio viene riportato al punteggio massimo previsto per quel criterio e tutti gli altri punteggi vengono riportati in proporzione.

<p>Die höchste Punktezah, welche aus der Summe der angeglichenen maximalen Punkteanzahl bezüglich jedes einzelne Kriterium hervorgeht, wird dann auf der, von den Wettbewerbsbedingungen vorgesehenen höchsten Punktezah betreffend das technische Angebot gebracht und zugleich werden dadurch die zugewiesenen Punkteanzahlen der anderen Bewerber im Verhältnis angepasst.</p>	<p>Il punteggio più elevato risultante dalla somma dei punteggi riparametrati relativi a ciascun singolo criterio verrà quindi riportato al punteggio massimo previsto dal disciplinare in relazione all'offerta tecnica adeguando in misura proporzionale i punteggi attribuiti agli altri concorrenti.</p>
<p>Nach der Bewertung der qualitativen und technischen Eigenschaften wird die Wettbewerbsbehörde in öffentlicher Sitzung das Ergebnis der technisch-qualitativen Bewertung mitteilen, die Umschläge mit dem wirtschaftlichen Angebot öffnen, den angebotenen prozentuellen Abschlag / Preis von jedem Bieter vorlesen und die jeweiligen Punkte zuteilen.</p>	<p>Successivamente, sempre in seduta pubblica l'Autorità di gara comunica il risultato della valutazione tecnico/qualitativa, aprirà le buste elettroniche contenenti le offerte economiche, e leggerà l'importo complessivo o il ribasso percentuale offerto da ciascun concorrente.</p>
<p>Die Punktezuweisung für das Kriterium "Preis" erfolgt anhand folgender Formel (mit Auf- bzw. Abrundung auf die zweite Dezimalstelle):</p> $P_i = O_{min} / O_i * 20$ <p>wobei:</p> <p><math>P_i</math> = dem jeweiligen Angebot zugeteilte Punkte</p> <p><math>O_{min}</math> = niedrigster angebotener Betrag</p> <p><math>O_i</math> = angebotener Betrag des Angebotes "i"</p>	<p>Il punteggio per l'elemento "prezzo" viene assegnato con la seguente formula (con arrotondamento alla seconda cifra decimale):</p> $P_i = O_{min} / O_i * 20$ <p>dove:</p> <p><math>P_i</math> = punteggio attribuito all'offerta i-esima</p> <p><math>O_{min}</math> = importo offerto più basso</p> <p><math>O_i</math> = importo offerto dell'offerta i-esima</p>
<p>Falls die Angebote von zwei oder mehreren Bewerbern dieselbe Gesamtpunktezah, aber unterschiedliche Teilpunktezahlen für die wirtschaftlichen und für die technisch-qualitativen Elemente erzielen, wird jener Bewerber zum Bestbieter erklärt, der die beste Punktezah für die technisch - qualitativen Elemente erzielt hat. Falls die Angebote von zwei oder mehreren Bewerbern dieselbe Gesamtpunktezah und dieselbe Punktezah für die wirtschaftlichen und technisch - qualitativen Bewertungselemente erzielen, wird die Ermittlung des Bestbieters durch öffentliche Verlosung vorgenommen.</p>	<p>Nel caso che le offerte di due o più concorrenti ottengano lo stesso punteggio complessivo, ma punteggi parziali diversi per gli elementi tecnico-qualitativi e per gli elementi di natura economica, sarà dichiarato miglior offerente il concorrente che ha ottenuto il miglior punteggio per gli elementi di valutazione tecnico - qualitativi. Nel caso che le offerte di due o più concorrenti ottengano lo stesso punteggio complessivo e lo stesso punteggio per gli elementi di valutazione tecnico-qualitativi e quelli di natura economica, si procederà alla individuazione del miglior offerente mediante sorteggio pubblico.</p>



<p>Danach schließt die Ausschreibungsbehörde jene Bieter aus, bei denen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die betreffenden Angebote auf ein einziges Entscheidungszentrum zurückzuführen sind. Schließlich wird die Rangordnung der Bieter erstellt.</p>	<p>Successivamente, l'Autorità di gara esclude i concorrenti per i quali accerta, sulla base di univoci elementi, che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale. Redige infine la graduatoria dei concorrenti.</p>
<p>Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Zuschlag nicht zu erteilen, wenn nur ein Angebot im Wettbewerb verblieben ist oder wenn keines der eingereichten Angebote hinsichtlich des Gegenstandes vorteilhaft oder angemessen erscheint.</p>	<p>La stazione appaltante si riserva la facoltà di non procedere all'aggiudicazione qualora sia rimasta in gara soltanto un'offerta o qualora nessuna offerta presentata risulti conveniente o idonea in relazione all'oggetto del contratto.</p>
<p><b>Rangliste</b></p>	<p><b>Graduatoria</b></p>
<p>Nach Abschluss der Prüfung der technischen Angebote übermittelt die Kommission der Ausschreibungsbehörde eine sich aus der technischen Bewertung ergebende Rangliste.</p>	<p>Al termine dell'esame delle offerte tecniche la commissione provvederà a rilasciare al seggio di gara la graduatoria risultante dalla valutazione tecnica.</p>
<p>Die Prüfung und der etwaige Ausschluss gemäß Art. 80 Abs. 5 Buchstabe m) des GvD 50/2016 werden nach der Öffnung der Umschläge, die das Preisangebot enthalten, angeordnet.</p>	<p>La verifica ed eventuali esclusioni ai sensi dell'art. 80 comma 5 let. m) del D.Lgs. 50/2016 sono disposte dopo l'apertura delle buste contenenti l'offerta economica.</p>
<p><b>3.2 Zuschlagsvorschlag</b></p>	<p><b>3.2. Proposta di aggiudicazione</b></p>
<p>Die aus der Niederschrift der Ausschreibung hervorgehende Zuschlagserteilung versteht sich als Vorschlag für die Auftragsvergabe.</p>	<p>L'aggiudicazione così come risultante dal verbale di gara è una proposta di aggiudicazione.</p>
<p>Endgültig wird die Zuschlagserteilung in jedem Fall erst nach der Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen des Zuschlagsempfängers, worauf die Unterzeichnung des Vertrages folgt.</p>	<p>In ogni caso l'aggiudicazione diverrà definitiva solo dopo la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e di ordine speciale, sull'aggiudicatario, cui seguirà la sottoscrizione del contratto.</p>
<p>Nach dem endgültigen Zuschlag sorgt die Vergabestelle für die gesetzlichen Erfüllungen gemäß Art. 76 ff. des GvD Nr. 50/2016.</p>	<p>Divenuta definitiva l'aggiudicazione la stazione appaltante provvederà agli adempimenti di legge di cui all'art. 76 e segg. del D.Lgs. 50/2016.</p>
<p><b>4. Vertragsabschluss und Vertragliche Verpflichtungen</b></p>	<p><b>4. Stipula del contratto e adempimenti contrattuali</b></p>
<p><b>4.1 Vertragsabschluss</b></p>	<p><b>4.1 Stipula del contratto</b></p>
<p>Gemäß Art. 39 des L.G. Nr. 16/2015 schließt der Auftraggeber nach Ablauf von mindestens 35 Tagen ab Übermittlung der letzten Mitteilung über die Zuschlagserteilung den Vertrag mit dem Zuschlagsempfänger ab. Der Vertrag wird mit seiner Unterzeichnung durch die</p>	<p>Ai sensi dell'art. 39 L.P. n. 16/2015, decorsi almeno 35 giorni dall'invio dell'ultima delle comunicazioni del provvedimento di aggiudicazione, il committente stipula il contratto con l'aggiudicatario. Il contratto diventa esecutivo con la sottoscrizione dello stesso da parte dei contraenti.</p>

Vertragspartner rechtswirksam.	
Der Vertragspreis umfasst alle steuerlichen und alle sonstigen gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vom Zuschlagsempfänger zu zahlenden Aufwendungen im Zusammenhang mit der Durchführung des Vertrags sowie alle anderen Ausgaben, welche die gegenständliche Leistung betreffen.	Il prezzo contrattuale deve intendersi comprensivo di oneri fiscali e di ogni altro onere dovuto dall'aggiudicatario, sulla base delle norme in vigore, in connessione con l'esecuzione del contratto, nonché di ogni altra spesa riguardante la prestazione in oggetto.
<b>4.2 Endgültige Kautio</b>	<b>4.2 Cauzione definitiva</b>
Die endgültige Kautio für die Durchführung des Vertrages ist in Form einer Bürgschaft in der Höhe und gemäß den Modalitäten nach Art. 103 GvD. Nr. 50/2016 zu leisten.	La cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto è da prestare sotto forma di garanzia fideiussoria nella misura e secondo le modalità previste dall'art. 103 del D.lgs. n. 50/2016.
Die Höhe der endgültigen Kautio beläuft sich gemäß Art. 36, Abs. 2 des L.G. Nr. 16/2015 auf 5% des Vertragspreises.	L'ammontare della cauzione definitiva è pari al 5% dell'importo di contratto ai sensi dell'art. 36, comma 2 della L.P. 16/2015.
Die Herabsetzung des Betrages der endgültigen Kautio um 50% ist zulässig, wenn der Auftragnehmer im Besitz des Nachweises des Qualitätssicherungssystems gemäß den Europäischen Normen laut Art. 93, Abs. 7 der Ermächtigungsverordnung Nr. 50/2016 ist, was durch Einscannen des Originaldokuments zu belegen ist.	E' ammessa la riduzione del 50% dell'importo della cauzione definitiva qualora l'impresa appaltatrice sia in possesso della certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee di cui all'art. 93 comma 7 D.Lgs. 50/2016, da comprovare mediante scansione dell'originale cartaceo.
Gemäß Art. 103, Abs. 5 der Ermächtigungsverordnung Nr. 50/2016 wird die Sicherheitsleistung mit zunehmendem Fortschritt der Durchführung der Leistungen bis zu einem Höchstausmaß von 80% des besicherten Anfangsbetrages schrittweise freigegeben.	La garanzia è progressivamente svincolata a misura dell'avanzamento dell'esecuzione, nel limite massimo dell'80% dell'iniziale importo garantito, secondo quanto stabilito dall'art. 103, comma 5 D.Lgs. 50/2016
Die Bankbürgschaft oder Versicherungspolice muss ausdrücklich den Verzicht auf vorherige Betreuung beim Hauptschuldner, den Verzicht auf den Rechtseinwand gemäß Art. 1957, Abs. 2 des Zivilgesetzbuches sowie die Wirksamkeit der Sicherstellung innerhalb von 15 Tagen auf einfache schriftliche Anfrage der Vergabestelle hin vorsehen. Gemäß Art. 103, Abs. 5 der Ermächtigungsverordnung Nr. 50/2016 wird die Sicherheitsleistung mit zunehmendem Fortschritt der Durchführung der Leistungen bis zu einem Höchstausmaß von 80% des besicherten Anfangsbetrages schrittweise freigegeben.	La fideiussione bancaria o polizza assicurativa dovrà prevedere in forma esplicita la clausola della rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2, codice civile, nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della stazione appaltante. La garanzia è progressivamente svincolata in ragione e a misura dell'avanzamento dell'esecuzione delle prestazioni, nel limite massimo dell'80% dell'iniziale importo garantito secondo quanto stabilito dall'art. 103, comma 5, del D. Lgs. 50/2016.
Nicht zulässig sind	Non saranno accettate polizze

<p>Versicherungsbürgschaften oder Bankbürgschaften, die Klauseln enthalten, welche irgendwelche Auflagen für die Vergabestelle vorsehen.</p>	<p>fideiussorie o fideiussioni bancarie che contengano clausole attraverso le quali vengano posti oneri di qualsiasi tipo a carico della stazione appaltante.</p>
<p><b>5. WEITERE INFORMATIONEN</b></p>	<p><b>5. ALTRE INFORMAZIONI</b></p>
<p><b>5.1 Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse</b></p>	<p><b>5.1. Obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari</b></p>
<p>Der Auftragnehmer übernimmt sämtliche Verpflichtungen hinsichtlich der Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse gemäß Art. 3 des Gesetzes Nr. 136/2010.</p>	<p>L'impresa appaltatrice assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della legge n. 136/2010.</p>
<p><b>5.2 Rekurs und Streitigkeiten</b></p>	<p><b>5.2. Ricorso e Contenzioso</b></p>
<p>Gegen die Ausschreibungsbekanntmachung und die damit verbundene und daraus folgenden Maßnahmen hinsichtlich der Durchführung der Ausschreibung kann, bei Vertretung durch ein Rechtsanwalt, Rekurs beim Verwaltungsgericht eingereicht werden: Die Frist für die Einreichung des Rekurses beträgt dreißig Tage nachdem von den Maßnahmen Kenntnis erlangt wurde.</p>	<p>Avverso il bando di gara o lettera di invito ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara, è ammesso ricorso al TAR competente con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di trenta giorni dall'avvenuta conoscenza dei provvedimenti medesimi.</p>
<p>Für den Fall, dass es zu Streitigkeiten mit dem Auftragnehmer kommen sollte, wird darauf hingewiesen, dass im Werkvertrag für gegenständliche Leistung – unbeschadet der Einleitung von Vergleichsverfahren/Verfahren zur gütlichen Beilegung gemäß Art. 205, 206 und Art. 208 des GvD Nr. 50/2016 – die laut Art. 209 und Art. 210 der genannten Ermächtigungsverordnung vorgesehene Zuständigkeit des Schiedsgerichts ausgeschlossen wird und für alle im Zusammenhang mit der Erfüllung des Vertrages entstehenden Streitigkeiten ausschließlich das Gericht Bozen zuständig ist.</p>	<p>In caso di contenzioso con l'impresa appaltatrice, fatta salva l'applicazione delle procedure di transazione/di accordo bonario previste dagli artt. 205, 206 e 208 del D.Lgs. 50/2016, si specifica che nel contratto d'appalto della prestazione in oggetto verrà esclusa la competenza arbitrale prevista dagli artt. 209 e 210 del D.Lgs. 50/2016 e, pertanto, tutte le controversie derivanti dall'esecuzione del contratto saranno di esclusiva competenza del Giudice del Foro di Bolzano.</p>
<p><b>5.3 Hinweis</b></p>	<p><b>5.3. Avvertenze</b></p>
<p>Die Vergabestelle behält sich vor, aus gerechtfertigtem Grund das Ausschreibungsverfahren nicht durchzuführen oder die Frist zu verlängern, ohne dass den Bietern dadurch irgendwelche Ansprüche entstehen.</p>	<p>La stazione appaltante si riserva la facoltà di non dare luogo alla gara o di prorogarne la data ove lo richiedano motivate esigenze, senza che i concorrenti possano avanzare alcuna pretesa al riguardo.</p>
<p>Die Vorlage des Angebots kommt einer bedingungslosen Annahme der in diesen Ausschreibungsbedingungen enthaltenen Klauseln gleich, woraus der Verzicht auf jegliche Einrede folgt.</p>	<p>La presentazione dell'offerta costituisce accettazione incondizionata delle clausole contenute nel presente disciplinare, con rinuncia ad ogni eccezione.</p>
<p>Der Auftragnehmer bestätigt, alle Aufwendungen und Verpflichtungen</p>	<p>L'impresa appaltatrice riconosce di aver valutato tutti gli oneri e gli obblighi e di</p>

bewertet zu haben und kein Anrecht auf irgendwelche weitere Vergütung neben der Bezahlung des tatsächlich geleisteten Dienstes zu haben.	non aver diritto ad altro compenso, salvo il pagamento del servizio effettivamente eseguito.
Für alle nicht in diesen Ausschreibungsbedingungen geregelten Aspekte wird auf die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen verwiesen.	Per tutto quanto non risulta regolato nel presente disciplinare si rimanda alle disposizioni di legge vigenti in materia.